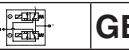




## INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

direct operated, high flow, balanced poppet  
(redundant) 1/4



### DESCRIPTION

Series 327 with redundant valve operators are direct operated 3/2 solenoid valves of the balanced poppet construction type. The body material is brass or stainless steel. Solenoid details are on I & M sheet IM1047-2.

### INSTALLATION

ASCO Numatics components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

### CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

### ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

### CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Depending upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with cable gland.
- Flying leads or cables.

### PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

### SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

### SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

### MAINTENANCE

Maintenance of ASCO Numatics products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO Numatics or authorised representatives.

### VALVE DISASSEMBLY (2x)

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

1. Unscrew solenoid base sub-assembly and remove its O-ring.
2. Remove top spring.
3. Pull out core sub-assembly. Remove gasket.
4. All parts are now accessible for cleaning or replacement.

### VALVE REASSEMBLY (2x)

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

1. NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.
2. Snap gasket into the groove of the core sub-assembly (pay attention to the correct size).
3. Place core sub-assembly into body cavity and push it gently down until the gasket just seals in the cavity of the body.
4. Replace solenoid base O-ring and top spring (place closed end on top).
5. Replace solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart. This will also push the core sub-assembly into its correct position.

### A SEPARATE DECLARATION OF INCORPORATION RELATING TO EEC-DIRECTIVE 89/392/EEC ANNEX II B IS AVAILABLE ON REQUEST.

Please provide acknowledgement number and serial numbers of products concerned. This product complies with the essential requirements of the EEC Directive 89/392/EEC and amendments as well as the 73/23/EEC + 93/68/EEC Low Voltage Directives. A separate Declaration of Conformity is available on request.



## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

à commande directe, grand débit, à clapet équilibré  
(redundant) 1/4



### DESCRIPTION

Les vanne de la série 327 équipées d'opérateurs de vannes redondants font partie de la gamme des électrovannes à commande directe 3/2 du type de construction à clapet équilibré. Le corps est en laiton ou en acier inoxydable. Les détails concernant le solenoïde se trouvent sur la feuille I & M IM1047-2.

### BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

### ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO Numatics varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de décarburation est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réfection. En cas de problèmes lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO Numatics ou ses représentants officiels.

### DÉMONTAGE DE LA VANNE (2x)

Démonter de façon méthodique. Suivez attentivement les vues en éclatées fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

1. Dévisser la base du solénôïde et ôter son joint d'étanchéité.
2. Öter le ressort supérieur.
3. Extraire le sous-ensemble de noyau. Öter le joint d'étanchéité.
4. Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

### RÉMONTAGE DE LA VANNE (2x)

Remonter en sens inverse.

1. NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité

2. Encoller le joint d'étanchéité dans la rainure du sous-ensemble de noyau (veiller à ce que la taille corresponde).

3. Placer le sous-ensemble de noyau dans la cavité du corps et le faire descendre délicatement jusqu'à ce que le joint d'étanchéité ferme hermétiquement la cavité du corps.

4. Remplacer le joint d'étanchéité de la base du solénôïde et le ressort supérieur (placer une extrémité fermée sur le sommet).

5. Remplacer le sous-ensemble de la base du solénôïde et raccorder en suivant le schéma de couple. Le sous-ensemble de noyau sera également poussé dans sa position correcte.

Conformément à la directive CEE 89/392/CEE Annexe II B, une Déclaration d'incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception (AR) et les références ou codes des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/336/CEE sur la Compatibilité Electromagnétique, et amendements et les directives Basses Tension 73/23/CEE + 93/68/CEE. Une déclaration de conformité peut être fournie sur simple demande.

### BETRIEBSANLEITUNG

direkt betätig., hoher Durchfluss, entlasteter Ventilkolben  
(redundant) 1/4



### DE

### BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 327 mit redundanter Ventilbetätigungsvariante handelt es sich um direkt betätigtes 3/2-Weg-Magnetventile der Konstruktionsweise mit "entlastetem Ventilkolben". Das Gehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl. Detaillierte Informationen zu diesem Magnetventil sind auf dem I&M-Datenblatt IM1047-2 zu finden.

### EINBAU

Die ASCO Numatics-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numatics zulässig. Vor dem Einbau muß das Rohrleitungssystem drucklos geschäfert und innen gereinigt werden. Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig.

Die Rohrabschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

### VORSICHT:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohrabschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gehäuse benutzt werden.
- Die Rohrabschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

### VORSICHT:

- Bei Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Der Magnetrühr kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabel einführung ins Gehäuse mit Verschraubung.
- Eingegebene Kabelenden.

### INBETRIEBNAHME

Vor Druckaufbauprüfung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetrührventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein gedämpftes Klicken zu hören sein, das die Magnetenkopfbefüllung und die Art des verwendeten Geräts anzeigen. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

### BETRIEB

Die meisten Magnetröhren sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachbeschädigungen sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetröhrentil sollte vom Installateur ein Schutz vorsehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu verhindern.

### GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

### WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO Numatics-Produkte sind komplete Sätze mit internen Teilen als Ersatzteile erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Numatics Rücksprache zu halten.

### ZUSAMMENBAU DES VENTILS (2x)

Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

1. Hakenfeder lösen und entsprechenden Dichtungsring entfernen.
2. Obere Feder entfernen.
3. Magnetankerbaugruppe herausziehen. Dichtung entfernen.
4. Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

### ZUSAMMENBAU DES VENTILS (2x)

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Zerlegung zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzuordnen.

1. HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonkautschuk zu schmieren.
2. Dichtung in die Rille an der Magnetankerbaugruppe einsetzen.
3. Magnetankerbaugruppe in das Gehäuse einsetzen und vorsichtig nach unten schieben, so daß die Dichtung die Verlieferung im Gehäuse gerade abdichtet.
4. Haltemutter-Dichtungsring und obere Feder wieder anbringen (geschlossenes Ende oben).
5. Haltemutter wieder einsetzen und entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen. Dadurch wird auch die Magnetankerbaugruppe in die korrekte Position geschoben.

Eine separate Herstellererklärung im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG Anhang II B ist auf Anfrage erhältlich. Geben Sie bitte für die betreffenden Produkte die Nummer der Auftragsbestätigung und die Seriennummer an. Dieses Produkt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der EMC-Richtlinie 89/336/EWG und der entsprechenden Änderungen sowie der LV-Richtlinien 73/23/EWG und 93/68/EWG. Eine separate Konformitätsklärung ist auf Anfrage erhältlich.

### BETRIEBSANLEITUNG

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

mando directo, alto flujo, vástago equilibrado  
(repetitivo) 1/4



### DESCRIPCION

La Serie 327 con operadores de válvulas redundantes son válvulas de solenoide 3/2 de construcción de tipo clavija desbalanceada. En operación directa el material del cuerpo es de bronce o acero inoxidable. Los detalles del solenoide están en la hoja de I & M IM1047-2.

### INSTALACION

Los componentes ASCO Numatics sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpíe internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

**PRECAUCIÓN:**

- 1. La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.

- 2. Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.

- 3. Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.

- 4. Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.

- 5. Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.

- 6. No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.

Las conexiones a la tubería no producen ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

### CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

**PRECAUCION:**

- 1. Antes de comenzar el trabajo, desconectar el suministro de energía eléctrica y desensorgar el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.

- 2. Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.

- 3. Segun el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener una de las siguientes terminales eléctricas:

• Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).

• Terminales atornillados empotrados en carcasa metálica con pasacables.

• Salida de cables.

### PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, ponga tensión en la bobina unas cuantas veces y escuche el clic que indica el funcionamiento del solenoide. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

### ASCO CONTROLS BV

P.O. Box 3, 3925 ZG Scherpenzeel, The Netherlands  
Tel. +31(0)33 277 79 11 - Fax +31(0)33 277 45 61 - www.asconumatics.eu



### FR



**DESCRIZIONE**  
La serie 327 con operatori di valvola ridondanti sono elettrovalvole del tipo 3/2 a comando diretto con costruzione otturatore equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile. I particolari della solenoidi si trovano sulla scheda I & M IM1047-2.

#### INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO Numatics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle elettrovalvole sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depurare pressione e tappi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

#### ATTENZIONE:

- Raccordi i raccordi può causare operazioni sbagliate o mal-funzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entri nel corpo della valvola.
- Usare attrezzaere appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva. I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

#### ALLACCIAIMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

#### ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccoppiare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsetti racchiusi in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi.
- Bobine con fili o cavo.

#### MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto smorzato che indica che il solenoide è entrata in funzione. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

#### SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

**EMISSIONE SUONI**  
L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

#### MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numatics o i suoi rappresentanti.

#### SMONTAGGIO DELLA VALVOLA (2x)

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosivi forniti per una corretta identificazione e collocazione delle parti.

- Svitare il gruppo canotto e togliere l'anello di tenuta.
- Smontare la molla superiore.
- Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

#### RIMONTAGGIO DELLA VALVOLA (2x)

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
- Inserire la guarnizione nella scanalatura del sottogruppo del nucleo facendone scattare (badare che la misura sia quella giusta).
- Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
- Rimontare l'anello di tenuta e la molla superiore del gruppo canotto (con l'estremità chiusa in alto).
- Rimontare il gruppo canotto e serrare con coppia secondo quanto indicato nella tabella. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene spinto nella giusta posizione.

L'utente può richiedere al costruttore una Dichiarazione di Conformità separata relativa alla Direttiva CEE 89/392 Allegato II B. Precisando il numero della conferma d'ordine i numeri di serie del prodotto, il presente prodotto è conforme ai requisiti essenziali della direttiva EMC 89/336/CEE e successive modifiche nonché alla Direttiva sulla Bassa Tensione 73/23/CEE e 93/68/CEE. È disponibile a richiesta una Dichiarazione di Conformità separata.

CE SERIES 327

Stekeraansluiting volgens ISO-4400 bij juist montage wordt de dichtheidslaag IP-85 verkregen.

Aansluiting in het metalen huis d.m.v. Schroef/aansluiting. De kabeldouvoer heeft een wortelaansluiting.

Losse of aangegeven kabels.



#### BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 327-serie met redundante afsluiterkoppen zijn direct werkende 3/2-magneetafsluiters met gebalanceerde schuifklep. Het afsluiterkopje is van messing of roestvast staal. Raadpleeg IM1047-2 voor de details over de magneetkop.

#### INSTELLATIE

ASCO Numatics producenten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluite is naar keuze te bepalen.

De pijpaansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

#### LET OP:

- Deze redusie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functionele problemen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bi j het gebruik van draaddafdingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spool mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijpaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

#### ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

#### LET OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoedende delen spanningsoord worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Ai na gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aardig worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 bij juist montage wordt de dichtheidslag IP-85 verkregen.
- Aansluiting in het metalen huis d.m.v. schroef/aansluiting. De kabeldouvoer heeft een wortelaansluiting.
- Losse of aangegeven kabels.

#### IN GEBRUIK STELLEN

Voor dat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. In geval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spool aan waarbij een gedempt "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluite is ingebouwd.

#### GEBRUIK

De meeste magneetafsluiters kunnen uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk ietsel en schade door aanraking van het spolehuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spool of het spolehuis heet kan worden. In voorkeurlijke gevallen dient men de spool af te schermen voor aanraking.

#### GELUIDSEMISSIE

De geluidsemissie hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluite is ingebouwd.

#### ONDERHOUDE

Het onderhoud aan de afsluite is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. In geval van problemen of als er onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden, dan dient men zich tot ASCO Numatics of naar vertegenwoordiger te bepalen.

#### DISMANTLE (2x)

Neem de afsluite op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarin de montagegetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder diens O-ring.
- Verwijder de bovenste veer.
- Trek de plunjier eruit. Verwijder de afdichting.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

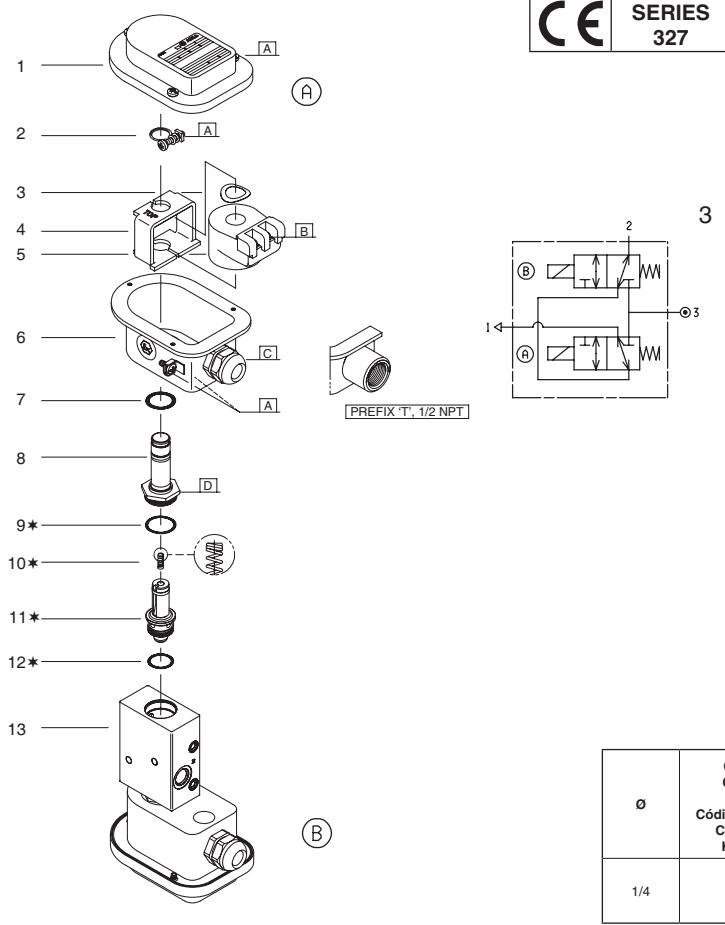
#### MONTAGE (2x)

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagegetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Vat alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardige siliconen.
- Schell de afdichting over de plunjier tot in de groef (gebruik het juiste formaat).
- Plaats de plunjier in de opening in het afsluitehuis en druk de plunjier vervolgens omhoog tot de afdichting deze opening net helemaal afsluit.
- Plaats de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie en de bovenste veer weer terug (met het spits toelopende uiteinde naar boven).
- Monteer de kopstuk/deksel-combinatie en draai deze met het juiste aandraaimoment vast. Hierdoor wordt ook de plunjier in de juiste positie gedruwd.

Een apart fabrikantenverklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 89/392/EEG aansluiting II B, is of aanvraag verkeerd. De aansluiting moet bij aanvraag a.u.b. de ordernummer en de aansluitingnummer en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 89/336/EEG, LS-richtlijn 73/23/EEG + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.

DRAWING	DESSIN	ZEICHNUNG
DISEGNO	DIBUJO	TEKENING



DRAWING	DESSIN	ZEICHNUNG
DISEGNO	DIBUJO	TEKENING

GB	DESCRIPTION
1. Cover assembly (2x)	10. Top spring (2x)
2. Retaining clip (2x)	11. Core/insert sub-assy (2x)
3. Washer, spring (2x)	12. Gasket, insert (2x)
4. Yoke (2x)	13. Body, sub-assembly
5. Coll (2x)	
6. Housing assembly (2x)	
7. Gasket, housing assy. (2x)	
8. Sol. base sub-assy (2x)	
9. Gasket, sol. base sub-assy (2x)	
FR	DESCRIPTION
1. Montage du couvercle (2x)	9. Joint d'étanchéité, sous ensemble de la base de sol. (2x)
2. Clip de maintien (2x)	10. Ressort supérieur (2x)
3. Rondeel élastique, ressort (2x)	11. Sous-ensemble noyau/pièces d'insertion (2x)
4. Culasse (2x)	12. Joint d'étanchéité, montage du boîtier (2x)
5. Bobine (2x)	13. Sou-ensemble de la base du sol. (2x)
6. Huisjebaugruppe (2x)	
7. Dichtung, Gehäusebaugruppe (2x)	
8. Solenoidbaugruppe (2x)	
9. Haltemutter (2x)	
10. Dichtung, Haltemutter (2x)	
DE	BESCHREIBUNG
1. Deckelbaugruppe (2x)	10. Obere Feder (2x)
2. Klammerhalterung (2x)	11. Magnetrührer/Einsatzbaugruppe (2x)
3. Federscheibe (2x)	12. Dichtung, Einsatz (2x)
4. Joch (2x)	13. Gehäuseunterbaugruppe
5. Spule (2x)	
6. Gehäusebaugruppe (2x)	
7. Dichtung, Gehäusebaugruppe (2x)	
8. Haltemutter (2x)	
9. Dichtung, Haltemutter (2x)	
ES	DESCRIPCION
1. Montaje cubierta (2x)	9. Guarnición, base auxiliar (2x)
2. Clip de sujeción (2x)	10. Molla superior (2x)
3. Arandela, resorte (2x)	11. Subconjunto de la pieza inserción (2x)
4. Arandela (2x)	12. Núcleo/subconjunto pieza inserción (2x)
5. Bobina (2x)	13. Guarnición, pieza inserción (2x)
6. Montaje capot metálico (2x)	
7. Guarnición, montaje capot metálico (2x)	
8. Base auxiliar del solenoide (2x)	
IT	DESCRIZIONE
1. Gruppo copertura (2x)	9. Guarnizione gruppo canotto solenoide (2x)
2. Clip di fissaggio (2x)	10. Molla superiore (2x)
3. Ghiera (2x)	11. Sottogruppo nucleo/inserito (2x)
4. Brida (2x)	12. Guarnizione, inserito (2x)
5. Bobina (2x)	13. Corpo, sottogruppo
6. Gruppo nucleo (2x)	
7. Guarnizione, gruppo involucro (2x)	
8. Gruppo canotto solenoide (2x)	
NL	BESCHRIJVING
1. Deksel (2x)	10. Bovenste veer (2x)
2. Bevestigingsclip (2x)	11. Plunjier/inzetstuk-combinatie (2x)
3. Veering (2x)	12. Afsluiting, inzetstuk (2x)
4. Juk (2x)	13. Huis, combinatie
5. Spoel (2x)	
6. Spool (2x)	
7. Montage, spoolhuis (2x)	
8. Kopstuk/deksel-combinatie (2x)	
9. Afsluiting, kopstuk/deksel-combinatie (2x)	